

RAZPIS

Sklic 1803.009.17-14

Trst, 5. november 2018

ZADEVA: NAROČILO ZA ZAPOSILITEV TURISTIČNO-KULTURNEGA DELAVCA ZA ORGANIZACIJO ŠTUDIJSKEGA OBISKA SALZBURGA IN SPREMLJANJE V OKVIRU PROJEKTA tArtini (1474961068), SOFINANCIRANEGA V OKVIRU PROGRAMA INTERREG V-A SLOVENIJA - ITALIJA 2014 - 2020

CUP: E99117000060007 CIG: Z26259348A

Izvršni sekretariat Srednjeevropske pobude/Central European Initiative – Executive Secretariat (v nadaljnjem besedilu CEI-ES) je partner projekta "tARTini - Turismo culturale all'insegna di Giuseppe Tartini - Kulturni turizem v znamenju Giuseppeja Tartinija" (v nadaljnjem besedilu skrajšano "projekt"), sofinanciranega v okviru Programa Interreg V-A Slovenija - Italija 2014 - 2020.

Cilj projekta, ki traja 24 mesecev, od 1.10.2017 do 30.9.2019 in ima skupni proračun 1.286.926,00 Evrov, je spodbuditi raziskovanje, ohranjanje in promocijo kulturne dediščine, povezane s slovitim glasbenikom Giuseppejem Tartinijem, rojenem v Piranu leta 1692, kot tudi njeno vrednotenje zaradi razvoja nove trajnostne čezmejnje turistično-kulturne poti.

Partnerji projekta so:

1. Občina Piran - vodilni partner (Slovenija),
2. Skupnost Italijanov Piran (Slovenija),
3. Festival Ljubljana (Slovenija),
4. Glasbeni konservatorij Giuseppe Tartini (Italija),
5. Izvršni sekretariat Srednjeevropske pobude (Italija),
6. Univerza v Padovi, Oddelek za jezikoslovne in literarne vede (Italija).

Projektne aktivnosti so razdeljene na pet delovnih sklopov (work packages):

1. DS0 pripravljalna faza projekta;
2. DS1 vodenje projekta;
3. DS2 komunikacijske aktivnosti;
4. DS3 izvedba;
5. DS4 naložbe.

V okviru DS3.2 bo CEI-ES organiziral študijski obisk Salzburga, pri katerem je potrebna pomoč strokovno usposobljene osebe, ki bo lahko združila načrtovanje sestankov in ogledov ter potrebno logistiko za skupino 15 - 18 oseb, ki si želijo bolje spoznati kulturno-turistični model, temelječ na povezavi Salzburga in Mozarta. V ta namen CEI-ES razpisuje ta natečaj.

Člen 1 - PREDMET, OPIS IN TRAJANJE STORITVE

- a) Predmet tega razpisa je oddaja naročila za organizacijo študijskega ogleda Salzburga oziroma načrtovanja programa sestankov in ogledov ter logističnega vidika prevoza, prehrane in nastanitve za skupino 15 - 18 oseb, ki si želijo bolje spoznati kulturno-turistični model, temelječ na povezavi Salzburga in Mozarta, kot rezultat projekta "tARTini" v zvezi s aktivnostjo 3.2.2, za katero je odgovoren partner CEI-ES.

Sestanki in ogledi bodo udeležencem omogočili spoznavanje in vrednotenje tako politično-institucionalnih vidikov oblikovanja turističnega produkta v znamenju Mozarta, kot tudi načinov organizacije in upravljanja trajnostnega ogleda Mozartove dediščine na območju ter organizacije in kakovosti s tem povezanih storitev.

- b) Predmet razpisa iz točke a) so naslednje aktivnosti:

Aktivnost	Obdobje
<p>Študijski obisk dežele Salzburg zaradi spoznavanja turistično-kulturnega modela, osnovanega na povezavi Salzburga in Mozarta.</p> <p>Značilnosti in faze storitve:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. priprava osnutka programa sestankov in ogledov na kraju samem (z alternativnimi rešitvami) in kratkega povzetka razlogov za izbiro vsake postavke iz programa. Program mora zajemati <ul style="list-style-type: none"> - najmanj en sestanek z naslednjimi lokalnimi ustanovami: i) Mozarteum Stiftung (s posebnim poudarkom na promociji glasbenih dogodkov, upravljanju muzejev, vzgoji otrok/mladih, podpori raziskovalnim aktivnostim, digitalizaciji del, multimedijem arhivu, trgovskemu podjetju); ii) občino Salzburg (oddelkom za kulturo); iii) Univerzo Mozarteum; iv) pristojnim združenjem podjetnikov; v) ljubiteljskim združenjem; - ogled naslednjih lokalnih znamenitosti: Mozartova hiša, Muzej glasbil, ogled Mozartovega mesta, pomemben koncert. <p>Program ogledov mora trajati najmanj štiri polovične dneve, vsakim po štiri ure. Nekateri dejavnosti lahko potekajo zvečer.</p> <p>Program je treba preveriti in uskladiti z naročnikom (teden 1),</p> 2. Določitev lokalnih referentov ustanov, kjer bodo potekali sestanki oziroma ogledi, prošnja za sestanek ter obveščanje o ciljih in pričakovanih delegacije projekta "tARTini"; usklajevanje z urniki sestankov in ogledov; objava programa, odobrenega s strani CEI-ES, pred kakršno koli rezervacijo. (Teden 6). 3. Izbira rešitev za konsektivno tolmačenje iz nemščine v slovenščino in italijanščino ter obratno. (Teden 6). 4. Logistična organizacija študijskega obiska za najmanj 15 (petnajst) udeležencev - predstavnikov partnerjev in deležnikov projekta tARTini, ter spremljevalca, ki je izkušen poznavalec Salzburga in zadolžen za logistiko: <ul style="list-style-type: none"> - najem avtobusnega prevoza na relaciji Piran - Trst Opčine - Ljubljana - Salzburg in povratek; 	<p>November 2018 - februar 2019</p>

	<ul style="list-style-type: none">- rezervacija hotela (s štirimi zvezdicami ali s tremi zvezdicami superior) za najmanj dve ali tri nočitve;- rezervacija lahkih kosil in večerij v gostinskih obratih glede na osnovni program ter na čase sestankov in ogledov.- Vključiti je treba nakup vstopnic za predstave in muzeje za vse udeležence. (Teden 8).	
--	--	--

Datumi obiska bodo predhodno določeni glede na razpoložljivost temeljnih referenčnih ustanov za sestanke, vsekakor pa najpozneje do sobote, 23. februarja.

Povečanje števila udeležencev iz naslova projekta tARTini se spodbuja do največ 18 (osemnajst) oseb.

Delovni odnosi z naročnikom, tako pisni kot ustni, morajo potekati v angleščini.

Pogodba traja štirinajst tednov od dne podpisa, njeno veljavnost pa je mogoče podaljšati zaradi utemeljenih razlogov višje sile do zaključka projekta (30.9.2018).

Člen 2 - ZNESEK IN NAČINI IZVAJANJA POGODBE

- a) Pogodbeni znesek za storitev iz 1. člena je fiksno določen na 20.000,000 (dvajset tisoč/00) Evrov. Ta znesek zajema vse, vključno z morebitnimi stroški za prevoz in prehrano ter vsemi drugimi davčnimi obveznostmi, ki so povezane z opravljanjem naloge.
- b) DDV v znesku iz točke a) ni zajet, saj je Izvršni sekretariat Srednjeevropske pobude v skladu z 72. členom Predsedniške uredbe št. 663 z dne 26.10.1972 oproščen plačila DDV pri vrednostih nad 300,00 €.
- c) Za zagotovitev uspešnega in učinkovitega upravljanja aktivnosti, predvidenih v členu 1, bodo te potekale v tesnem sodelovanju s CEI-ES, ki bo skrbel za odnose z drugimi projektnimi partnerji.

Člen 3 - POGOJI UDELEŽBE: MERILA ZA IZBOR

- a) Ponudbo v okviru tega razpisa lahko predstavijo strokovnjaki, tudi združeni, ki izpolnjujejo naslednje zahteve:
 - 1) odsotnost okoliščin in razlogov, ki bi preprečevali sklepanje pogodb z organi javne uprave v pravnem redu izvirne države in/ali v državi zagotavljanja storitve, kakor določa tudi 57. člen Direktive 2014/24/EU;
 - 2) redno in zakonito izpolnjevanje zahtev, ki jih predpisuje in določa pravni red izvirne države in/ali države zagotavljanja storitve pri opravljanju zahtevane dejavnosti ⁽¹⁾;
 - 3) uspešna izvedba v zadnjih petih letih ali trenutno izvajanje ene ali več storitev, katerih predmet so dejavnosti, podobne tistim iz tega poziva, v korist javnih in/ali zasebnih subjektov;
 - 4) razpolaganje z ustreznim nazivom za obravnavano storitev;
 - 5) odlično poznavanje italijanščine ali slovenščine in angleščine;
 - 6) dobro poznavanje orodij Microsoft Office, vključno z orodji Excel, Word in PowerPoint.

- b) V zvezi z zahtevami iz točke a) je treba predložiti samopotrdilo. CEI-ES lahko dokazilo/dokumentacijo kadarkoli preveri na načine in v časih, ki se zdijo najprimernejši, vključno, zgolj kot primer, vendar brez zahajanja v podrobnosti, z zahtevo po pojasnilih in/ali dopolnitvah s strani prijavitelja ali tretjih oseb, pri čemer si CEI-ES v primeru nepredložitve, zamude pri predložitvi ali neodziva oziroma negativnega odziva, delno ali v celoti, pridržuje pravico po lastni presoji preklicati oddano naročilo in/ali sklenjeno pogodbo oziroma odstopiti od slednje brez kakršne koli kazni, brez poseganja v pravico, da do odstopa od pogodbe ohrani njeno polno veljavnost, delno ali v celoti.
- c) Za namene potrditve iz točke a) 3. in 4. odstavka mora samopotrdilo iz točke b) vsebovati seznam poglavitnih že izvedenih podobnih storitev, z navedbo časov in naročnikov, lahko tudi v obliki življenjepisa Europass.

Člen 4 - MERILA ZA ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

- a) Naročilo bo oddano ponudniku z ekonomsko najugodnejšo ponudbo.
- b) Izbere se tistega gospodarskega subjekta, ki predloži ponudbo, ki prejme najvišje število točk kot seštevek ocen iz naslova merila tehnične ustreznosti in merila cene, ki so podrobneje razčlenjene v nadaljevanju:

Merila za oddajo javnega naročila	Teža
Tehnična ponudba	
1. Kakovost in količina preteklih izkušenj z aktivnostmi, ki so predmet zadolžitve	<i>Največ 20 točk</i>
2. Kakovost metodološkega pristopa za izvedbo storitve	<i>Največ 50 točk</i>
3. Inovativni in/ali dodatni elementi ponudbe	<i>Največ 20 točk</i>
Skupaj ocena tehnične ponudbe	Največ 90 točk
Skupaj ocena finančne ponudbe	Največ 10 točk
<u>SKUPAJ</u>	<u>Največ 100 točk</u>

- c) Naročilo se odda tudi, če se pridobi samo ena veljavna ponudba, pod pogojem, da je po mnenju CEI-ES ustrezna in ugodna.
- d) CEI-ES ima pravico ne izbrati nobene ponudbe, če meni, da nobena ni ugodna ali ustrezna. Zato ta razpis za CEI-ES ne pomeni nikakršne obveznosti za oddajo naročila.

Člen 5 - IZVEDBA POSTOPKA IN NAČIN UDELEŽBE

- a) Postopek je razdeljen na naslednje faze:

a.1) Priprava tehnične in finančne ponudbe

Vsak subjekt mora za namene udeležbe na tem razpisu, **v izogib izključitvi**, predložiti naslednjo dokumentacijo:

- 1) **prijava na javni natečaj (in ustrezna dokazila)**, predložena na obrazcu iz priloge 1, podpisana s strani prijavitelja, s priloženo kopijo osebnega dokumenta;

- 2) **življenjepis** strokovnjaka, odgovornega za storitev, posodobljen in podpisan, lahko pripravljen tudi v obliki, ki se razlikuje od obrazca Europass; v ločenem dokumentu se lahko podrobno opiše tudi pridobljene izkušnje oziroma opravljene naloge na podobnih področjih, skladno s točko b) 1. člena;
- 3) **kopija tega razpisa**, podpisana na vseh straneh v znak sprejetja pogojev in rokov obravnavanega postopka;
- 4) **tehnična ponudba**, ustrezno podpisana na vseh straneh, dolga največ 3 strani formata A4, v kateri so predstavljene vsebine in vizija zagotavljanja zahtevanih storitev;
- 5) **ekonomska ponudba**, predložena na obrazcu iz priloge 2 in ustrezno podpisana.

a.2) Potek javnega razpisa in oddaja naročila

Na podlagi dokumentacije, ki jo predložijo udeleženci v izboru, CEI-ES preveri popolnost predloženih dokumentov in izpolnjevanje zahtev s strani ponudnikov. Če ponudniki pozitivno prestanejo ti fazi, oceni tehnične in finančne ponudbe in posledično odda javno naročilo.

Člen 6 - OBVEZNOSTI IZBRANEGA PONUDNIKA

- a) Za izbranega ponudnika je oddaja naročila zavezujoča takoj, medtem ko postane za CEI-ES zavezujoča šele po sklenitvi ustrezne pogodbe.
- b) Oddaja naročila za izbranega ponudnika ne pomeni nikakršne izključne pravice nad obravnavano storitvijo, CEI-ES pa si pridržuje pravico podeliti druge in drugačne zadolžitve tretjim osebam.
- c) Pri opravljanju svojih aktivnosti se mora izbrani ponudnik uskladiti s CEI-ES, natančneje s projektnim vodjem projekta vsaj glede naslednjih vidikov:
 - razpolaganje z ustrezno strojno in programsko opremo;
 - pripravljenost za udeležbo na rednih usklajevalnih sestankih (tudi prek konferenčnih klicev oziroma konferenc prek skypa ali na druge načine);
 - prenos zbirnih poročil o dejavnosti, ki jo opravi v okviru zadolžitve, kot tudi končno poročilo ob zaključku obdobja zagotavljanja storitve.
- d) Izbrani ponudnik se obvezuje tudi:
 - da bo zagotovil popolno zaupnost podatkov, pridobljenih pri opravljanju zadolžitve;
 - da ne bo neposredno ali posredno, za lasten račun ali za račun tretjih oseb, izkoriščal zaupanih mu pooblastil in informacij, s katerimi se bo seznanil v povezavi s slednjimi, niti po izteku pogodbe;
 - da bo zagotovil učinkovito operativno usklajevanje s CEI-ES;
 - da se bo udeleževal sestankov v zvezi z aktivnostmi, ki so predmet tega javnega naročanja, ki bodo potekala na sedežu CEI-ES v Trstu ali na sedežih projektnih partnerjev (Trst, Piran, Ljubljana, Padova), če in kadar bo potrebno;
 - da bo zagotavljal nepristranskost in izogibanje navzkrižjem interesov s tretjimi osebami, ki bodo udeležene v projektnih aktivnostih;
 - da bo CEI-ES razbremenil vsakega morebitnega odškodninskega zahtevka v primeru nesreče (kakršnega koli značaja) prijavitelja ali njegovih članov, udeleženih pri zagotavljanju storitve, ki se lahko pripeti pri opravljanju zadolžitve, vključno z aktivnostmi, ki jih ti izvajajo v prostorih naročnika.

Člen 7 - ROKI IN NAČINI ZA PREDLOŽITEV DOKUMENTACIJE

- a) Ovojnice s ponodbami in zahtevano dokumentacijo morajo prispeti s priporočeno pošto ali pooblaščen dostavno službo najpozneje do

19. novembra 2018 ob 12. uri, sicer niso veljavne.

- b) Dovoljena je tudi osebna dostava ovojnice do zgoraj navedenega roka na sedež Srednjeevropske pobude, Izvršni sekretariat, ulica Genova 9, Trst (od 9.00 do 13.00 in od 14.00 do 16.00).
- c) Ponudbe, poslane po telefaksu ali elektronski pošti oziroma elektronski pošti z digitalnim potrdilom, se ne sprejmejo.
- d) Za pravočasno dostavo ovojnic s ponodbami in dokumentacijo je izključno odgovoren pošiljatelj, če iz kakršnega koli razloga ne prispejo na cilj pravočasno (v zgoraj določenem skrajnem roku).
- e) V vsakem primeru za namene upoštevanja roka iz 1. odstavka veljata žig za potrditev prejema in datum, ki ju na ovojnici odtisne CEI-ES.
- f) CEI-ES je oproščen vsake odgovornosti za morebitne zamude v dostavi ali za pošiljanje uradu, ki se razlikuje od tistega, ki je naveden v točki g).

g) Ovojnice s ponodbami je treba nasloviti na:

"INCE – INIZIATIVA CENTRO EUROPEA
SEGRETARIATO ESECUTIVO (Unità per i Progetti Europei)
VIA GENOVA, 9 – 34121 TRIESTE (TS)" (SREDNJEVROPSKA POBUDA - IZVRŠNI SEKRETARIAT, Oddelek za
evropske projekte, VIA GENOVA 9, 34121 TRST)

- h) Ponudbe morajo biti sestavljene v italijanščini.
- i) Ovojnico s ponudbo in zahtevano dokumentacijo je treba, v izogib izključitvi, podpisati na vseh zalepljenih zavihkih, nanjo zapisati:
- ime in naslov pošiljatelja,
 - naziv in naslov CEI-ES
 - in navesti: «NON APRIRE – OFFERTA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI ORGANIZZAZIONE ED ACCOMPAGNAMENTO DELLA VISITA DI STUDIO A SALISBURGO DEL PROGETTO tArtini: (1474961068)" ("NE ODPIRAJ - PONUDBA ZA ORGANIZACIJO ŠTUDIJSKEGA OBISKA SALZBURGA IN SPREMLJANJE V OKVIRU PROJEKTA tArtini: (1474961068)"))
- j) Da je veljavna, mora ovojnica vsebovati **3 manjše ločene ovojnice:**
- A. **zaprto ovojnico** z naslovom pošiljatelja in napisom “BUSTA A - DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA” (OVOJNICA A - UPRAVNA DOKUMENTACIJA), ki mora vsebovati obrazce iz priloge 1;
- B. **zaprto ovojnico** z naslovom pošiljatelja in napisom “BUSTA B - OFFERTA TECNICA” (OVOJNICA B - TEHNIČNA PONUDBA), ki mora vsebovati naslednje dokumente:
- **življenjepis** osebe oziroma oseb, ki bodo sodelovale pri zagotavljanju storitve, lahko sestavljen tudi po vzorcu Europassa, posodobljen in podpisan; morebitni ločeni dokument s preteklimi izkušnjami/zadolžitvami na podobnih področjih, skladno s točko b) 1. člena;
 - **tehnično ponudbo**, ki sme obsegati največ 3 strani formata A4, je ustrezno podpisana na vseh straneh ter ponazarja metodološke vsebine ponujene storitve in morebitnih dodatnih storitev.
 - **kopijo tega razpisa**, podpisano na vseh straneh v znak sprejetja pogojev in rokov obravnavanega postopka;
- C. **zaprto ovojnico** z naslovom pošiljatelja in napisom “BUSTA C - OFFERTA ECONOMICA” (OVOJNICA C - FINANČNA PONUDBA), zalepljeno in podpisano na zalepljenih zavihkih, ki mora vsebovati finančno ponudbo na obrazcu iz Priloge 2.

Ponudnika se izloči iz postopka javnega naročanja v naslednjih primerih:

- nepredložitev vse dokumentacije, sestavljene na načine in v rokih iz točke a) 5. člena in iz tega člena, po zahtevi za dopolnitev;
- neizpolnjevanje le ene od zahtev iz točke a) 3. člena tega razpisa po zahtevi za dopolnitev;
- nepredložitev finančne ponudbe (v primeru neskladja med zneski, zapisanimi s številkami in s črkami, veljajo tisti, ki so zapisani s črkami).

Člen 8 - SKLENITEV POGODBE IN NAČIN PLAČILA

- a) Pogodba se sklene po obvestitvi nasprotnih strank o uradni oddaji naročila. Izbrani in neizbrani ponudniki bodo obveščeni s priporočenim pismom s povratnico/po telefaksu/elektronski pošti.
- b) Plačilo bo izvršeno v naslednjih rokih in deležih glede na skupni znesek:
- a. 40 % do 6. tedna od podpisa pogodbe;

- b. 40 % do tedna, v katerem bo potekal študijski obisk;
- c. 20 % v enem mesecu od predložitve končnega poročila iz 4. odstavka točke b) 1. člena, v kolikor ga naročnik odobri.
- c) Plačilo bo izvedeno z bančnim nakazilom na ustrezni transakcijski račun, ki ga navede izbrani ponudnik.
- d) S plačilom dolgovanega zneska so vse storitve, usluge in dodatni stroški, potrebni za popolno izvedbo storitve, v celoti poplačani.

Člen 9 - ODGOVORNA OSEBA POSTOPKA

Odgovorna oseba postopka je tehnični direktor, dr. Roberto Antonione.

Člen 10 - OBDELAVA PODATKOV

Podatki, ki jih navedejo ponudniki, se obdelujejo izključno za namene, povezane z izvajanjem tega postopka.

Člen 11 - INFORMACIJE

Za informacije upravnega značaja o tem razpisu se lahko zaprosi dr. Olgo Izquierdo Sotorrió na telefonsko številko +39 040 77.86.763 ali naslov E-pošte: sotorrio@cei.int.

Roberto Antonione
Tehnični direktor
Izvršni sekretariat Srednjeevropske pobude

Priloge:

Priloga 1 - Prijava (in ustrezna dokazila)

Priloga 2 - Finančna ponudba

Allegato 3 – Sintesi del progetto

Allegato 4 – Strategia di Comunicazione del progetto